

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою Київського національного
лінгвістичного університету

«28 травня 2025 р., протокол № 16
Голова вченої ради

Роман ВАСЬКО



ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

Японська мова і література та переклад,
західноєвропейська мова

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Ступінь вищої освіти: бакалавр

Галузь знань: В Культура, мистецтво та гуманітарні науки (03
Гуманітарні науки)

Спеціальність: B11 Філологія (035 Філологія)

Спеціалізація: B11.069 Східні мови та літератури (переклад
включно), перша – японська (035.069 Східні мови та
літератури (переклад включно), перша – японська)

Освітня кваліфікація: бакалавр філології

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ*

Сьомий етап – оновлення освітньої програми

1. Гарант освітньої програми завідувач кафедри корейської і японської філології Наталія ПРОРОЧЕНКО
(посада, ПІБ)

Підпис гаранта _____

2. Кафедра корейської і японської філології
(найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 12 від «10» квітня 2025 р.

Завідувач кафедри
корейської і
японської філології

_____ (підпис)

Наталія ПРОРОЧЕНКО
(ПІБ)

3. Вчена рада факультету східної і слов'янської філології
(найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 10 від «14» квітня 2025 р.

Голова вченої ради факультету
східної і слов'янської філології

_____ (підпис)

Марина ОХРИМЕНКО
(ПІБ)

4. Начальник
навчально-методичного відділу

_____ (підпис)

Альона ДАЛІДА
(ПІБ)

«06» травня 2025 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 16 від «28» квітня 2025 р.
Голова вченої ради Університету



_____ (підпис)
Роман ВАСЬКО
(ПІБ)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Освітня програма Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія (035 Філологія), спеціалізацією В11.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська (035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська) має зовнішню і внутрішню рецензії.

Рецензенти:

1. Валігура О. Р. – доктор філологічних наук, професор, виконувач обов'язків завідувача кафедри східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 04.04.2025 р.
2. Асадчих О. В. – доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Київського національного університету імені Тараса Шевченка – 08.04.2025 р.

Стейкхолдери:

Внутрішні

1. Охріменко М. А. – декан факультету східної і слов'янської філології КНЛУ. Дата рецензування – 02.04.2025 р.
2. Даліда А.В. – начальник навчально-методичного відділу КНЛУ. Дата рецензування – 25.04.2025 р.

Зовнішні:

1. Жигалко В. І. – директор фірми «Юкарі». Дата рецензування – 02.04.2025 р.
3. Бондарчук Т. директорка проєкту альтернативної освіти «Наша школа», м. Київ. Дата рецензування – 04.04.2025 р.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу вищої освіти, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Кількісна інформація про наукову діяльність НПП за останні 5 років (відповідно п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи (гарант ОП) Пророченко Наталія Олександрівна	Завідувач кафедри корейської і японської філології факультету східної і слов'янської філології КНЛУ	Київський університет імені Тараса Шевченка, 1993 р. <i>спеціальність: історія, кваліфікація: історик, викладач історії, історії України</i>	Кандидат історичних наук, зі спеціальності 07.00.02 Всесвітня історія. Тема дисертації «Ісламський фундаменталізм в мусульманському світі в 1970-90-ті роки» Диплом кандидата наук КН 014841. Доцент кафедри мов і цивілізацій	25 років	<i>Має загалом 99 праць. За останні 5 років: 17 статей з них 2 у виданнях, що індексуються в наукометричній базі Scopus; 3 – у фахових виданнях України; 2 розділи у монографіях 7 тез доповідей.</i> член Спеціалізованої вченої ради К 26.259.01 Спеціальність: 07.00.02 «Всесвітня історія», ДУ «Інститут всесвітньої історії НАН України» (2018 -2021 рр.).	1. Наукове стажування у Відділенні релігієзнавства Інституту філософії імені Г.С. Сковороди НАН України 12 жовтня – 16 листопада 2020 р. 6 кредитів ЄКТС, 180 год. Протокол вченої ради Інституту №7 від 17.11.2020 р. Довідка №21/12 від 21.12.2021. 2. Київський національний лінгвістичний університет: програма підвищення кваліфікації «Східна

			Близького та Середнього Сходу 12ДЦ N 021652 Старший науковий співробітник зі спеціальності Політичні проблеми міжнародних систем та глобального розвитку Атестат АС N005609			філологія: сучасні тенденції та перспективи розвитку» (3 кредити, 90 годин) у період 27 вересня – 19 грудня 2022 р. Сертифікат ПК 0515 від 23 грудня 2022 р 3. Київський національний лінгвістичний університет, сертифікат, Серія ПК № 0935, “Менеджмент і маркетинг у вищій освіті: сучасні стратегії організації освітнього процесу” (6 кредити ЄКТС, 180 годин), жовтень 2024 – січень 2025 р., дата видачі: 03.02.2025
Члени проєктної групи 1. Вознюк Ганна Анатоліївна	Викладач кафедри корейської і японської філології факультету східної і слов'янської філології КНЛУ	Київський національний університет ім. Т. Шевченка, 2014 р., спеціальність: «Мова і література (японська, англійська)	Кандидат філологічних наук, 10.01.04 - література зарубіжних країн; тема дисертації: «Поетична спадщина Йосано Акіко:	2,5 роки	<i>За останні 5 років має загалом 17 публікацій у наукових виданнях (з них у фахових виданнях України – 2, у наукометричних базах Scopus , WoS– 3).</i>	Київський національний лінгвістичний університет: програма підвищення кваліфікації «Нейропсихологія навчання» (3 кредити ЄКТС, 90 годин), 25 жовтня – 28 грудня 2023 р. Сертифікат ПК

		та переклад», <i>кваліфікація:</i> магістр мови і літератури, філолог- дослідник, викладач вищого навчального закладу (японська мова і література та англійська мова), перекладач з японської та англійської мов	проблеми традиції та новаторства», ДК №062408 від 27.09.2021 р.			№ 0708 від 3 січня 2024 р.
Члени проектної групи 2. Кравець Олена Іванівна	Старший викладач кафедри корейської і японської філології факультету східної і слов'янської філології КНЛУ	Київський національний лінгвістични й університет (2018, спеціальність : філологія; <i>спеціалізація:</i> східні мови та літератури (переклад включно); <i>кваліфікація:</i> філолог- дослідник, викладач	Доктор філософії, галузь знань 03 Гуманітарні науки 035 Філологія, «Молодіжні соціолекти в лінгвокультурно му середовищі Японії: словотвірний і функційний аспект»	5 років	<i>За останні 5 років має загалом 11 публікацій у наукових виданнях (з них у фахових виданнях України – 5, у наукометричних базах WoS – 1).</i>	Токійський університет, аспірантура Вищої школи соціально- гуманітарних наук, кафедра світової лінгвістики, науково- дослідницьке стажування з 1 жовтня 2022 р. по 30 вересня 2023 р.

		японської і англійської мов і зарубіжної літератури)				
--	--	--	--	--	--	--

У розробленні проекту Програми враховані вимоги:

1. Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 869), зміни до Стандарту (наказ МОН України від 28.05.2021 р. № 593).
 2. Положення про освітні програми в Київському національному лінгвістичному університеті. Затверджено вченою радою КНЛУ, № 12 від 27 січня 2025 р.
 3. Рекомендації стейкхолдерів (розміщені на офіційному вебсайті КНЛУ і оприлюднені).
- (Зведений таблиця рекомендацій стейкхолдерів оприлюднена на сайті Київського національного лінгвістичного університету в розділі «Проекти до обговорення» – <https://knlu.edu.ua/proiektty-do-obhovorennia.html>)

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти і факультету	Київський національний лінгвістичний університет Факультет східної і слов'янської філології
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Офіційна назва освітньої програми	Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова Japanese Language and Literature, Translation, West European Language
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки (03 Гуманітарні науки)
Спеціальність	B11 Філологія (035 Філологія)
Спеціалізація (за наявності)	B11.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська (035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська)
Обмеження щодо форм здобуття освіти	Немає
Освітня кваліфікація	Бакалавр філології за спеціалізацією 035.069/B11.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська
Професійна кваліфікація	Не передбачена
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Одиничний диплом бакалавра 240 кредитів ЄКТС (3 роки 10 місяців)
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію освітньої програми № 7580. Дата видачі 17.04.2024 р. Строк дії про акредитацію освітньої програми 01.07.2029 р. Переоформлення сертифіката (зміни у переліку галузей знань та спеціальностей) Видано сертифікат № 10746 від 10.04.2025 Строк дії про акредитацію освітньої програми 01.07.2029 р.
Цикл / рівень програми	QF-EHEA – перший цикл, EQF-LLL - 6 рівень НРК України – 6 рівень
Передумови	Повна загальна середня освіта, вступні випробування за технологіями зовнішнього незалежного тестування
Мова(и) викладання	Українська, японська, західноєвропейська (англійська / німецька / французька).
Інтернет-адреса постійного	На офіційному вебсайті КНЛУ: https://knlu.edu.ua/osvita/osvitno-profesiini-prohramy.html На офіційному сайті факультету східної і слов'янської філології:

розміщення опису освітньої програми	https://knlu.edu.ua/fakultet-skhodoznavstva.html На сайті кафедри корейської і японської філології: http://fareast.knlu.edu.ua/
Опис предметної області	<i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є японська, західноєвропейська мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній та письмовій формі.</i> <i>Цілі навчання:</i> підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (офіційно-діловий, газетно-публіцистичний, розмовно-побутовий, художній), організацією успішної комунікації японською і західноєвропейською мовами, формуванням професійно-орієнтованої міжкультурної компетентності відповідно до професійних потреб. Цілі освітньої програми відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., затверджених Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2. <i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. <i>Методи, методики та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.
Орієнтація освітньої програми	Прикладний характер профільної філологічної підготовки за спеціалізацією Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська. Зміст програми спрямований на загальну та професійну підготовку конкурентоспроможного фахівця у галузі філології, який здатний вирішувати типові та складні завдання і практичні проблеми комплексного характеру в галузі перекладу; формування загальних та фахових компетентностей філолога-

	перекладача з японської на українську мову; підготовка фахівців, спроможних організовувати успішну комунікацію різними мовами: японською, західноєвропейською (англійською, німецькою, французькою) мовами у невизначених умовах діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів та стилів, зокрема текстів офіційно-ділового, розмовно-побутового, газетно-публіцистичного, офіційно-ділового та художнього характеру. Програма представлена лише в КНЛУ, в Україні повних аналогів немає.
Основний фокус освітньої програми	Підготовка висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців нового покоління у галузі іноземної філології, здатних розв'язувати складні, спеціалізовані задачі в галузі філології та перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації японською, та західноєвропейською мовами, здійснювати і забезпечувати міжкультурну фахову комунікацію. Програма реалізується шляхом гармонійного, всебічного виховання майбутніх філологів, здатних ефективно здійснювати міжкультурну фахову комунікацію; формування високої адаптивності здобувачів освітньої програми в умовах змін ринку праці, шляхом взаємодії з роботодавцями, випускниками, представниками галузі та іншими стейкхолдерами освітнього процесу. Особливості програми: наявність дисциплін зі спеціального перекладу для підготовки фахівців з усного двостороннього перекладу з японської мови на українську та навпаки, а також дисциплін із поглибленим вивченням історії, культури Японії та історії японської мови і літератури. Ключові слова: японська мова, японська література, західноєвропейська мова, філологія, усний двосторонній переклад, лінгвокраїнознавство.
2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Відповідно до Стандарту вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія» (наказ МОНУ від 20.06.2019 р. №869): Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; у засобах масової інформації; у

	різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях і мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010): 2444 – Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів, 2444.1 – Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади), 2444.1 – Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 23667 – Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 – Філолог-дослідник, 2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі. 23 Викладачі. 2310 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів. 2351 Професіонали в галузі методів навчання. 2451 Професіонали в галузі літератури 2451.1 Літературознавці.
Подальше навчання	Можливість навчатися за освітньою програмою другого (магістерського рівня) за цією галуззю знань (що узгоджується з отриманим дипломом).
Академічні права випускників	Право навчання за програмами: 7 рівня НРК України, другого циклу QF-EHEA та 7 рівня EQF-LLL
3. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Методологія освітньо-професійної програми реалізує студентоцентризований підхід, тому базується на засадах особистісного, практично-діяльнісного, компетентнісного навчання з урахуванням принципів академічної свободи, наукових пошуків, проведення прикладних досліджень і використання їх результатів. На ОП застосовуються такі форми та технології навчання: - організаційні форми: колективні та індивідуальні (аудиторні, практичні, позааудиторні заняття, семінарські, консультації, колоквиуми, перекладацька практика (переклад, анотування та реферування текстів різного спрямування, переклад письмових та усних різножанрових текстів у невизначених умовах діяльності), співбесіди, заліки, екзамени), дистанційна, самостійна; - методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології, інтерактивні методи, технології колективного і групового навчання, комунікативно-ігрові, обговорення дискусійних питань, проблемного навчання,

	інформаційно-комунікаційного навчання (програмне забезпечення Microsoft 365, інтерактивна освітня платформа Moodle, канал YouTube, соціальні мережі та месенджери, інші відео- та аудіоресурси), проблемно-орієнтований метод навчання.														
Оцінювання	Система оцінювання знань за дисциплінами передбачає контроль результатів навчання студента за такими видами: <i>поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої освіти.</i> <i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру та проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи і передбачає оцінювання теоретичної підготовки із зазначеної теми. <i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття. <i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що здійснюється в університеті у формі заліку чи усного/письмового іспиту. Оцінювання здійснюється за двома шкалами: національною та ЄКТС. Підсумковий рейтинговий бал обчислюється за 100-бальною шкалою, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за національною 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС. Атестація передбачає комплексний атестаційний іспит зі східної (японської) мови.														
4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти															
1.	Обсяг освітньої програми Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова становить 240 кредитів ЄКТС.														
2.	<table> <tr> <td>Обсяг основних компонент</td><td>180 кредитів – 75%</td></tr> <tr> <td>з них:</td><td></td></tr> <tr> <td>Нормативні навчальні дисципліни</td><td>171 кредитів – 71%</td></tr> <tr> <td>Перекладацька практика</td><td>6 кредитів – 3 %</td></tr> <tr> <td>Курсова робота з японської філології</td><td>3 кредити – 1 %</td></tr> <tr> <td>Обсяг вибіркового компонент</td><td>60 кредитів – 25%</td></tr> <tr> <td>Разом за навчальним планом:</td><td>240 кредитів – 100%</td></tr> </table> Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ	Обсяг основних компонент	180 кредитів – 75%	з них:		Нормативні навчальні дисципліни	171 кредитів – 71%	Перекладацька практика	6 кредитів – 3 %	Курсова робота з японської філології	3 кредити – 1 %	Обсяг вибіркового компонент	60 кредитів – 25%	Разом за навчальним планом:	240 кредитів – 100%
Обсяг основних компонент	180 кредитів – 75%														
з них:															
Нормативні навчальні дисципліни	171 кредитів – 71%														
Перекладацька практика	6 кредитів – 3 %														
Курсова робота з японської філології	3 кредити – 1 %														
Обсяг вибіркового компонент	60 кредитів – 25%														
Разом за навчальним планом:	240 кредитів – 100%														

	МОН України від 20.06.2019 р. № 869) щодо спрямування мінімуму 50 % обсягу освітньої програми Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова на забезпечення загальних і спеціальних (фахових) компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за спеціальністю.
--	---

5. Перелік компетентностей випускника	
Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. ЗК 14. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності. ЗК 15. Здатність діяти соціально відповідально та свідомо.

Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)	ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються. ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури. ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації). ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів. ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації. ФК 13. Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови. ФК 14. Професійні знання й уміння, необхідні для створення повного й адекватного письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і стилів з японської та західноєвропейської мов українською та навпаки. ФК 15. Здійснення усного послідовного перекладу і оволодіння основами перекладацького скоротису.
--	--

6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти

мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20. Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм японської мови на рівні B2, західноєвропейської мови на рівні B2 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

ПРН 21. Демонструвати та застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань у галузі перекладознавства та в інших сферах професійної реалізації.

ПРН 22. Володіти основними поняттями перекладознавчої галузі, прийомами забезпечення якості перекладу, знати принципи професійної діяльності перекладача.

ПРН 23. Проводити лінгвістичний аналіз писемного та усного текстів (українськомовного та японського) різних дискурсів із прикладною метою та в наукових дослідженнях.

ПРН 24. Вміти користуватися сучасними загальними та галузевими (двомовними та тлумачними) традиційними та електронними словниками.

ПРН 25. Вміти укласти власні глосарії важких для запам'ятовування та перекладу лексичних одиниць і граматичних конструкцій.

7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми

Характеристики кадрового забезпечення	Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців ступеня бакалавр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань або диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності у галузі вищої освіти або атестат про вчене звання за відповідною кафедрою. Залучені носії японської мови як на умовах строкових договорів, так і тимчасово відряджені Міністерством освіти і науки Японії.
Характеристики матеріально-технічного забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення відповідає ліцензійним вимогам щодо надання освітніх послуг у сфері вищої освіти і є достатнім для забезпечення якості освітнього процесу, зокрема: навчальні приміщення, клас японської мови з медіа проектором, комп'ютерний клас (комп'ютери Vinga Advanced A0197

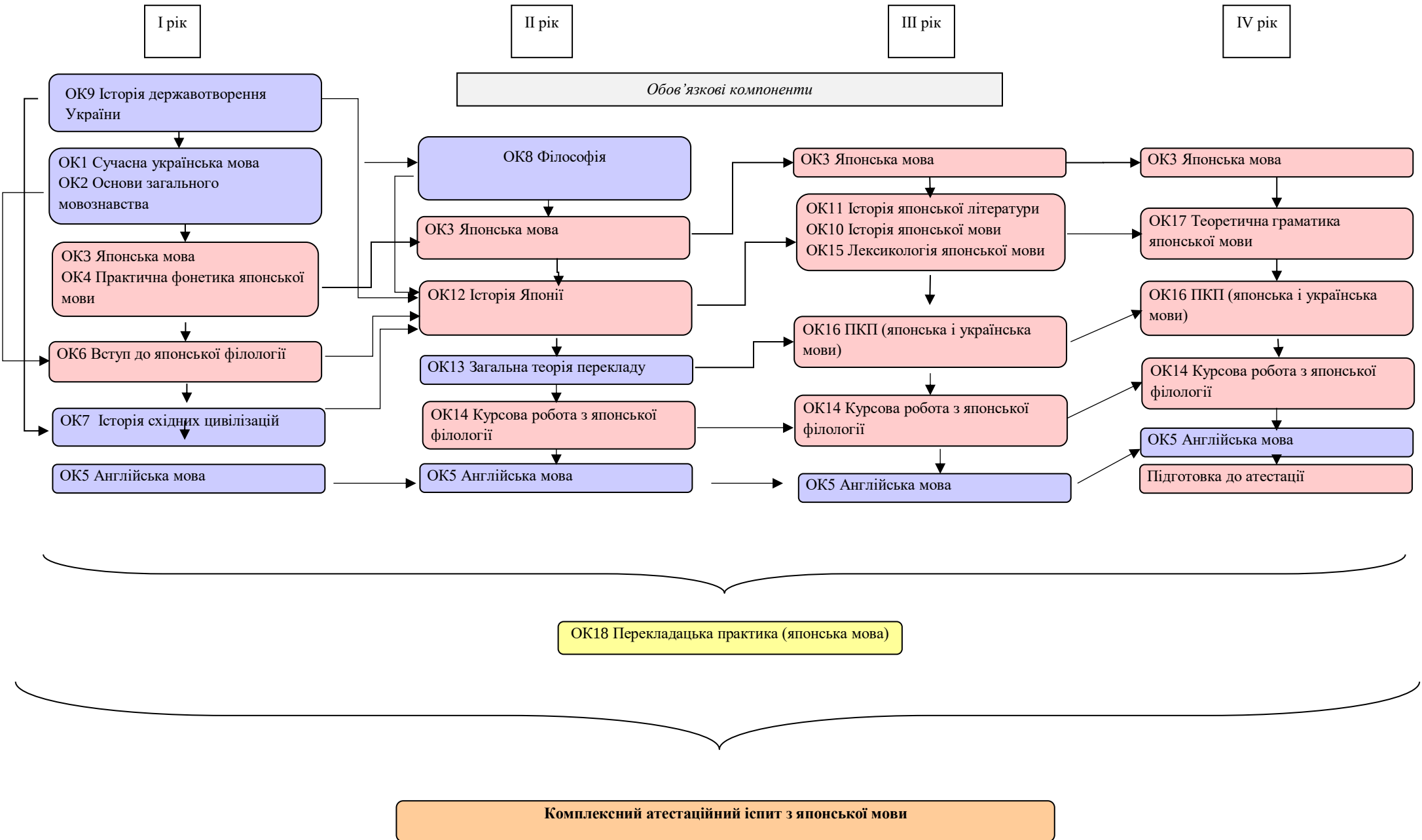
	ІЗМ8INTW.A0197 з навушниками з мікрофонами, встановлені відеокамери до кожного ПК), зокрема для функціонування і підтримки технічних характеристик, необхідних для спеціалізованих комп'ютерних систем для підготовки майбутніх перекладачів, зокрема TRADOS, спортивний зал, спортивні майданчики; бібліотека, читальний зал; доступ до мережі Інтернет; мультимедійне обладнання; приміщення для науково-педагогічних працівників; гуртожитки; комплекс громадського харчування (їдальня, буфети) тощо. <i>Бібліотечний фонд кафедри</i> налічує 1268 підручників та 77 дисків (підручники та практичні зошити (з практики письма, читання, говоріння, аудіювання, ієрогліфіки); підготовчі матеріали до Норьоку Шікен (іспит на рівень володіння мовою); довідники, посібники; журнали; науково-популярна література; художня література; манга; словники; наукові збірники тощо.
Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	• офіційний сайт КНЛУ knlu.edu.ua; • необмежений доступ до мережі Інтернет; • наукова бібліотека, читальні зали; • віртуальне навчальне середовище Moodle; • пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams; • робочі навчальні програми з усіх дисциплін; • силабуси вибіркокових дисциплін • програми практик; • методичні вказівки щодо виконання курсових робіт; • критерії оцінювання рівня підготовки; • Інформаційний супровід навчальних дисциплін: офіційний сайт кафедри корейської і японської філології https://fareast.knlu.edu.ua. Усі студенти університету мають доступ до мережі Інтернет. Кафедра постійно оновлює, доповнює, урізноманітнює інформаційні та навчально-методичні матеріали з дисциплін. Студенти мають можливість користуватися фондом науково-технічної бібліотеки – 4 абонементи, 5 читальних залів (у тому числі науковий та 2 – у гуртожитках). Інформаційний супровід навчальних дисциплін: офіційний сайт кафедри корейської і японської філології https://fareast.knlu.edu.ua. Команда Кафедра корейської і японської філології на корпоративній платформі Microsoft Teams. http://surl.li/eoipa

8. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022 р., протокол № 20 (https://is.gd/bh5zMA) Згідно з укладеним Меморандумом про співпрацю між Київським національним лінгвістичним університетом і Київською гімназією східних мов № 1 Святошинського району міста Києва (16.05.2023 р.), передбачено залучення здобувачів вищої освіти та науково-педагогічних працівників до участі в освітньому процесі (майстер-класи, воркшопи, мистецькі проєкти, мовні клуби тощо), проведення спільних освітньо-культурних заходів та інше.
Міжнародна кредитна мобільність	Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету (http://surl.li/aeivx), Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету (https://is.gd/bh5zMA) 1. Договір про студентську академічну мобільність з Осацьким університетом економіки і права (м. Осака, Японія) від 25 травня 2018 р. 2. Меморандум про співробітництво з Японським університетом економіки (м. Фукуока, Японія) від 06 липня 2020 р. 3. Угода з університетом Доккіо (м. Токіо, Японія) від 20 червня 2022 р. 4. Меморандум про співпрацю з Нагойським університетом іноземних досліджень (м. Нагоя, Японія) від 28 вересня 2022 р. 5. Угода про здобуття подвійних дипломів з Японським університетом економіки (м. Фукуока, Японія) від 09 червня 2023 р. Згідно з укладеними угодами між Київським національним лінгвістичним університетом і вищезазначеними ЗВО Японії студенти, аспіранти, науково-педагогічні працівники мають можливість брати участь в проєктах з міжнародної академічної мобільності в межах угод.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Відсутнє

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇЇ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонентів освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти освітньої програми (ОК)			
ОК 1	Сучасна українська літературна мова	3	залік (I семестр)
ОК 2	Основи загального мовознавства	3	іспит (I семестр)
ОК 3	Японська мова	85	іспит (I-VIII семестри)
ОК 4	Практична фонетика японської мови	6	залік (I семестр) іспит (II семестр)
ОК 5	Англійська мова	28	іспит (II-VIII семестри)
ОК 6	Вступ до японської філології	3	іспит (II семестр)
ОК 7	Історія східних цивілізацій	3	залік (I семестр)
ОК 8	Філософія	3	залік (III семестр)
ОК 9	Історія державотворення України	3	залік (I семестр)
ОК 10	Історія японської мови	3	іспит (VI семестр)
ОК 11	Історія японської літератури	6	залік (V семестр) іспит (VI семестр)
ОК 12	Історія Японії	3	залік (IV семестр)
ОК 13	Загальна теорія перекладу	3	іспит (III семестр)
ОК 14	Курсова робота з японської філології	3	залік (IV, VI, VIII семестри)
ОК 15	Лексикологія японської мови	3	іспит (V семестр)
ОК 16	Практичний курс перекладу (японська і українська мови)	12	залік (V-VII семестри) іспит (VIII семестр)
ОК 17	Теоретична граматики японської мови	3	іспит (VII семестр)
ОК 18	Перекладацька практика	6	залік (VIII семестр)
	Підготовка до атестації	1	VIII семестр
Загальний обсяг обов'язкових компонент		180 (75 %)	
Загальний обсяг вибіркових компонент		60 (25 %)	
Загальний обсяг освітньої програми		240	



3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньої програми Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності В11/035 Філологія, спеціалізації В11.069/035.069 Східні мови та література (переклад включно), перша – японська проводиться у формі комплексного іспиту з японської мови і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Комплексний атестаційний іспит з японської мови
Вимоги до комплексного атестаційного іспиту з японської мови	Зміст комплексного атестаційного іспиту з першої іноземної мови для здобувачів вищої освіти за освітньо-професійною програмою Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова за ступенем вищої освіти «бакалавр» містить завдання з курсу японської мови, практичного курсу перекладу, теоретичних мовних дисциплін, тобто дисциплін професійно-орієнтованого циклу освітньої програми підготовки бакалавра. Комплексний атестаційний іспит з японської мови складається з двох частин: письмової і усної. Усній частині комплексного атестаційного іспиту з японської мови, який проводиться на засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів ступеня вищої освіти «бакалавр», передуює письмова частина. Письмова частина комплексного атестаційного іспиту з японської мови повинна продемонструвати набуту студентами мовну компетенцію. Письмова частина комплексного іспиту з першої іноземної мови здійснюється у формі твору згідно із запропонованою темою (з коригуванням відповідно до японської мови). Усна частина іспиту складається з трьох завдань: читання, літературний переклад і переказ фрагмента оригінального тексту; бесіда згідно із запропонованою комунікативною ситуацією (темою); висвітлення теоретичного питання, що стосується дисциплін, вивчених протягом чотирьох років навчання (лексикологія, історія мови, стилістика, теоретична граматики).

4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ діє система внутрішнього забезпечення якості освіти та освітньої діяльності, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- реалізація системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр, а також Програмі забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті <http://surl.li/cxeqf>;
- реалізація систем забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур здійснення моніторингу, періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;
- контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (вступного, поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);
- реалізація системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;
- забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;
- забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активна розробка освітнього порталу Moodle для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотнього зв'язку між студентами і викладачами;
- впровадження інформаційної системи АСУ-ВНЗ для ефективного управління освітнім процесом;
- розміщення на сайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ, актуальні рішення вченої ради Університету;
- впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних, курсових робіт студентів на дотримання правил доброчесності за допомогою інформаційних систем;
- здійснення систематичних опитувань науково-педагогічних працівників, студентів Університету з питань якості викладання, навчально-методичного та матеріального забезпечення освітнього процесу, аналіз і оприлюднення результатів дослідження на засіданнях вченої ради Університету, офіційному вебсайті КНЛУ.

Пояснювальна записка

Мета освітньої програми Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова, призначеної для підготовки здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціалізацією 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська є загальна та професійна підготовка конкурентоспроможного фахівця у галузі філології, який здатний вирішувати типові та складні завдання і практичні проблеми комплексного характеру в галузі перекладу; формування загальних та фахових компетентностей філолога-перекладача з японської на українську мову; підготовка фахівців, спроможних організовувати успішну комунікацію різними мовами: японською, західноєвропейською (англійською, німецькою, французькою) мовами у невизначених умовах діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів та стилів, зокрема текстів офіційно-ділового, розмовно-побутового, газетно-публіцистичного, офіційно-ділового та художнього характеру.

Мета освітньої програми відповідає **місії і стратегії Університету** завдяки спрямуванню на реалізацію її ключових компонентів: **освітнього** (здійснення підготовки висококваліфікованих фахівців), **міжнародного** (здійснення гідного і взаємовигідного входження КНЛУ у світове гуманітарно-освітнє співтовариство на підставі досягнення високого рівня конкурентоспроможності в освітній, науково-дослідній та міжнародній роботі); **інноваційного** (розвиток нововведень у викладанні та наукових розробках, надання якісної вищої освіти з використанням інноваційних методів і технологій у підготовці фахівців), **культурного** (створення сприятливої духовної атмосфери, навчання творчо й конструктивно розв'язувати проблеми, оптимально поєднувати матеріальні та духовні складники на всіх стадіях професійної діяльності).

Освітня програма містить перелік загальних і фахових компетентностей, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська, та програмні результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК (див. таблиці 1, 2).

Київський національний лінгвістичний університет самостійно формує перелік освітніх компонентів, практик та інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених компетентностей. В освітній програмі Київський національний лінгвістичний університет **розширив перелік** фахових компетентностей і результатів навчання, визначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Відповідно, програма спрямована на формування та розвиток інтегральної, загальних і спеціальних (фахових) компетентностей із знаннями і навичками, необхідними для розв'язання задач з теорії і практики перекладознавства.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **загально-гуманітарної підготовки** освітньої програми, а саме «Історія державотворення України», «Сучасна українська мова», «Філософія», Дисципліни українознавчого спрямування є формування здатності приймати обґрунтовані рішення і генерувати нові ідеї, здатності до системного мислення, аналізу та синтезу, здатності орієнтуватися в законодавстві України, володіти й оперувати інформацією відповідно до практичних потреб із метою виявлення професійних проблем і розробки способів їх розв'язання.

Цикл навчальних дисциплін **загально-філологічної підготовки** освітньої програми – «Історія східних цивілізацій», «Релігійні і філософські вчення Сходу», «Загальна теорія перекладу» – формує загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 «Філологія», та результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам Національної рамки кваліфікацій.

Професійна теоретико-практична лінгвістична підготовка бакалаврів філології за спеціалізацією В11.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська, забезпечується циклом як теоретичних лінгвістичних дисциплін («Історія японської мови», «Історія японської літератури», Вступ до японської філології», «Теоретична граматики японської мови», дисципліни за вибором з ОП, так і практичних лінгвістичних дисциплін («Японська мова», «Практична фонетика японської мови», «Практичний курс перекладу (японська і українська мови)», «Західноєвропейська мова»).

Формування спеціальних (фахових) компетентностей забезпечує широкий спектр дисциплін **професійної теоретико-практичної перекладознавчої підготовки** фахівців із перекладу, зокрема «Загальна теорія перекладу», Курсова робота з японської філології, Перекладацька практика. Опанування зазначених компонентів надасть випускнику ґрунтовні знання, уміння і навички для здійснення адекватного усного і письмового перекладу у процесі міжкультурної комунікації у різних сферах професійної діяльності.

Основним інструментом формування **індивідуальних освітніх траєкторій** здобувачів вищої освіти є вибіркові навчальні дисципліни (60 кредитів ЄКТС, 25 %), у тому числі дисципліни вільного вибору студента (2-7 семестри), зокрема і тих, спеціальності яких безпосередньо не пов'язані зі спеціальністю здобувача освіти), що є важливим як із погляду особистісного розвитку здобувача освіти, так і з погляду запровадження міждисциплінарності в освітній процес.

Таблиця 1

МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ
визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК

	ЗНАННЯ	УМІННЯ	КОМУНІКАЦІЯ	АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ
Загальні компетентності (ЗК)				
ЗК 1	+	+	+	+
ЗК 2	+	+	+	+
ЗК 3	+	+	+	+
ЗК 4			+	+
ЗК 5	+	+		+
ЗК 6	+	+	+	
ЗК 7				+
ЗК 8			+	+
ЗК 9	+	+	+	
ЗК 10	+	+		
ЗК 11		+		+
ЗК 12	+	+	+	
ЗК 13	+	+		+
ЗК 14	+	+	+	+
ЗК 15	+	+	+	+
Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)				
ФК 1	+			
ФК 2	+	+		+
ФК 3	+	+		+
ФК 4	+	+		+
ФК 5	+	+		+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+		+
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10	+	+		+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12	+	+	+	+
ФК 13	+			
ФК 14	+	+	+	+
ФК 15	+	+	+	+

Таблиця 2

МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ

визначених освітньою програмою програмних результатів навчання (ПРН) і компетентностей

Програмні результати навчання	Інтегральна	Загальні компетентності (ЗК)																														
		ЗК 1	ЗК 2	ЗК 3	ЗК 4	ЗК 5	ЗК 6	ЗК 7	ЗК 8	ЗК 9	ЗК 10	ЗК 11	ЗК 12	ЗК 13	ЗК 14	ЗК 15	ФК 1	ФК 2	ФК 3	ФК 4	ФК 5	ФК 6	ФК 7	ФК 8	ФК 9	ФК 10	ФК 11	ФК 12	ФК 13	ФК 14	ФК 15	
ПРН 1	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 2	+		+	+	+	+	+	+	+		+		+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		+	
ПРН 3	+	+	+		+	+	+	+	+		+		+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	
ПРН 4	+	+	+								+	+											+									
ПРН 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+						+	+	+				+	+	+	+	
ПРН 6	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 7	+		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+		+
ПРН 8	+		+	+		+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 9	+					+				+	+	+	+				+	+	+	+		+	+	+			+	+	+	+	+	+
ПРН 10	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 11	+			+		+				+	+	+	+	+			+	+	+			+			+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 12	+		+		+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+			+		
ПРН 13	+				+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+			+		
ПРН 14	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 15	+						+		+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+		
ПРН 16	+		+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+			+		
ПРН 17	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+
ПРН 18	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+					+	+	+			+	+		+	+	+
ПРН 19	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					
ПРН 20	+		+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 21	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+				+	+	+	+	+
ПРН 22	+			+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+			+	+	+	+
ПРН 23	+			+			+					+	+	+			+	+	+	+	+	+		+	+	+			+	+	+	+
ПРН 24	+			+			+					+		+			+	+	+	+	+	+	+		+	+					+	+
ПРН 25	+					+	+						+							+		+	+					+			+	+

Таблиця 3

МАТРИЦЯ
забезпечення програмних результатів навчання обов'язковими компонентами освітньої програми
Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова

	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9	ОК10	ОК11	ОК12	ОК13	ОК14	ОК15	ОК16	ОК17	ОК 18
ПРН 1	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+
ПРН2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН4						+	+	+	+	+	+	+						
ПРН5	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
ПРН6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН7	+	+	+	+	+	+				+	+			+	+		+	
ПРН8	+	+	+	+	+	+				+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН9	+	+	+	+	+	+				+				+	+		+	
ПРН10	+	+	+	+	+	+				+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН 11	+	+	+		+	+				+	+		+	+	+	+		+
ПРН12	+	+	+	+	+	+				+			+	+	+	+	+	+
ПРН13	+		+			+					+			+				
ПРН14	+		+	+	+	+				+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН15	+	+	+			+				+	+		+	+		+		+
ПРН16		+	+	+		+				+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН17	+	+	+	+	+	+				+			+	+	+	+	+	+
ПРН18	+						+					+	+	+		+		+
ПРН19	+	+	+			+	+		+	+	+	+		+	+		+	
ПРН20					+													+
ПРН21			+	+		+				+			+	+	+	+		+
ПРН22			+		+									+		+		+
ПРН23			+											+		+		+
ПРН24			+	+	+					+	+		+	+	+	+		+
ПРН25			+		+	+				+	+		+	+	+	+	+	+

Завідувачу кафедри корейської і
японської філології
Наталії ПРОРОЧЕНКО

Декану факультету східної і слов'янської
філології
Марині ОХРИМЕНКО

ВІДГУК

на освітню програму

«Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова»

Опис освітньої програми «Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова» для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавр за спеціалізацією 035 (B11).069 Східні мови і література (переклад включно), перша – японська загалом відповідає вимогам такого роду документа, форма якого затверджена інституційним «Положенням про освітні програми». Опис дає підстави зробити висновок про те, що під час започаткування, реалізації і оновлення освітньої програми проектною (робочою) групою дотримано всіх вимог стандарту вищої освіти спеціальності 035 (B11) Філологія. Перелік обов'язкових освітніх компонент дає можливість досягнення визначених стандартом, а також унікальних, визначених освітньою програмою, програмних результатів навчання. Обсяг освітньої програми, частка вибіркових дисциплін, форма підсумкового контролю, присвоювана кваліфікація відповідають вимогам згаданого стандарту вищої освіти. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми розроблене й оприлюднене належним чином і в повному обсязі відповідно до інституційних вимог. Кваліфікація науково-педагогічних працівників відповідає вимогам, встановленим Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності.

Водночас пропонуємо гарантові освітньої програми і робочій групі розглянути зауваження і рекомендації навчально-методичного відділу щодо структури й змісту опису освітньої програми.

1. Підлягають обов'язковому виправленню:

а) на титульному аркуші замінити слово «Кваліфікація» на слова «Освітня кваліфікація»;

б) у Розділі «Інформація про апробацію освітньої програми» необхідно додати нові та старі шифри спеціальності / спеціалізації;

в) у Розділі «Передмова» змінити назву шостої колонки:

«Кількісна інформація про наукову діяльність за останні 5 років (відповідно до п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності).

г) на ст. 8 ОП замінити слова «Положення про порядок розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду і закриття освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти)» на слова «Положення про освітні програми в Київському національному лінгвістичному університеті»; (відповідне інституційне положення було оновлено у 2025 році);

д) у Розділі «Загальна характеристика»:

у рядку «Освітня кваліфікація» додати старі та нові шифри спеціальності / спеціалізації;

замінити рядок «Кваліфікація в дипломі» на рядок «Професійна кваліфікація»;

е) вилучити зі структурно-логічної схеми освітньої програми спеціальну вибірккову дисципліну «Теоретична підготовка БЗВП»;

є) у Розділі «Форми атестації здобувачів вищої освіти» додати нові та старі шифри спеціальності / спеціалізації.

2. Пропонуємо розглянути на засіданні робочої групи й прийняти рішення щодо врахування чи відхилення рекомендацій:

а) у шостій колонці розділу «Передмова» рекомендуємо вилучити назви статей, тез доповідей тощо, оскільки ця колонка передбачає наведення лише кількісної інформації про професійні досягнення НПП за останні 5 років відповідно п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Повну інформацію про професійні досягнення НПП розміщено в Електронному банку навчально-методичного забезпечення освітнього процесу за посиланням: [кафедра корейської і японської філології..docx](#). Водночас рекомендуємо підвищити професійну, передусім публікаційну, активність НПП робочої групи й групи забезпечення ОП у контексті виконання Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності;

б) у Розділі «Перелік компонент освітньої програми та їхня логічна послідовність» рекомендуємо вилучити інформацію про вибірккові компоненти, залишити лише рядок про загальну кількість кредитів ЄКТС і відсоток вибірккових дисциплін.

в) із структурно-логічної схеми освітньої програми рекомендуємо вилучити вибіркові компоненти, оскільки вони не реалізують програмні результати навчання;

г) досягнення одного програмного результату навчання одразу багатьма нормативними освітніми компонентами може вказувати на перенасиченість навчального плану. Гаранту освітньої програми рекомендовано або переглянути навчальний план на предмет кількості нормативних освітніх компонент, або матрицю відповідності на предмет реалізації ПРН відповідними ОК.

Начальник
навчально-методичного відділу



Альона ДАЛІДА

ВІДГУК
на освітню програму
Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 (В11) Філологія спеціалізації 035.069 (В11.069)
Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська

Освітня програма Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що реалізується в Київському національному лінгвістичному університеті за спеціальністю 035 (В11) Філологія спеціалізації 035.069 (В11.069) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська, складена на належному фаховому рівні. Структура містить усі необхідні компоненти, які дозволяють реалізувати ключові професійні компетентності. У програмі витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою і підсумковою атестацією.

Нас було проінформовано, що у Київському національному лінгвістичному університеті з 2023 р. функціонує Центр японської мови і культури. Підтримуємо внесення його до переліку баз перекладацької практики, адже там відбуваються культурно-масові та виховні заходи, в тому числі за участі представників українських підприємств, які співпрацюють з представниками японського бізнесу і суспільства, включаючи фірму «Юкарі».

Вважаємо, що для вдосконалення і поглиблення фахових компетентностей варто продовжити розширення зв'язків із підприємствами та органами місцевого самоврядування, з метою більшого залучення майбутніх фахівців як перекладачів до участі у різноманітних проєктах і волонтерській діяльності.

Загалом вважаємо, що рецензована освітня програма Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 (В11) Філологія спеціалізації 035.069 (В11.069) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська, розроблена науково-педагогічними працівниками Київського національного лінгвістичного університету, відповідає усім необхідним вимогам.

02 квітня 2025 р.

Стейкхолдер
директор фірми «Юкарі»



Віталій ЖИГАЛКО

ВІДГУК
на освітню програму
Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 (B11) Філологія спеціалізації 035.069 (B11.069)
Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська

Освітня програма Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що реалізується в Київському національному лінгвістичному університеті за спеціальністю 035 (B11) Філологія спеціалізації 035.069 (B11.069) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська, складена на належному фаховому рівні. Нас було проінформовано, що освітня програма успішно пройшла акредитацію у березні 2024 року.

Структура освітньої програми містить усі необхідні компоненти, які дозволяють реалізувати ключові професійні компетентності. У програмі витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою і підсумковою атестацією. Вважаємо цілком доцільним співвідношення між обов'язковими компонентами і вибірковими компонентами освітньої програми – 171 кредит і 69 кредитів відповідно. Такий розподіл кредитів забезпечить належний рівень підготовки фахівців означеної галузі.

Великий вибір вибіркової частини компонентів і їхнє постійне оновлення вважаємо сильною стороною освітньої програми оскільки це дає можливість здобувачам освіти свідомо формувати компетенції, які відповідають сучасним запитам ринку праці. Підтримуємо доповнення переліку вибіркових компонент таких дисциплінами: *Особливості японської ієрогліфічної писемності, Практична граматики японської мови (рівень N 5), Вивчення японського мовлення засобами художньої літератури, Основи каліграфії, Практична граматики японської мови (рівень N 4).*

Загалом вважаємо, що освітня програма Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 (B11) Філологія спеціалізації 035.069 (B11.069) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська, розроблена науково-педагогічними працівниками Київського національного лінгвістичного університету, відповідає усім необхідним вимогам.

04 квітня 2025 р.

Стейкхолдер

директорка

*проєкту
оптимізаційної
освіти «камера шкочаї
м. Київ»*

Тетяна БОНДАРЧУК

ТБ

РЕЦЕНЗІЯ
на освітню програму

Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
рівень вищої освіти: перший (бакалаврський) ступінь вищої освіти: бакалавр
галузь знань: 03 Гуманітарні науки (В Культура, мистецтво та гуманітарні науки)
спеціальність: 035 (В11) Філологія спеціалізація: 035.067 (В11.067) Східні мови та
літератури (переклад включно), перша – японська
кваліфікація: бакалавр філології

Освітню програму Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова складено на високому фаховому рівні. Програма реалізується на факультеті східної і слов'янської філології КНЛУ і повністю враховує сучасний рівень підготовки фахівців вказаної галузі. Чітко визначені мета та характеристика освітньої програми.

У пропонованій програмі чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою та підсумковою атестацією. Варто наголосити, що дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів студентів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів

У рецензованій освітній програмі чітко і доцільно розподілено кількість кредитів, що забезпечить належний рівень підготовки фахівців означеної галузі. Відповідно до заявленої назви освітня програма передбачає проходження студентами перекладацької практики з японської мови.

Освітня програма Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова містить чітко сформульовану мету, визначено основний фокус та орієнтацію, перспективи працевлаштування, загальні та фахові компетенції спеціальності, програмні результати навчання, ресурсне забезпечення реалізації програми і матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми.

Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців у царині перекладу за спеціальністю 035 (В11) Філологія та спеціалізацією 035.069 (В11.067) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська. Рецензована освітня програма може бути запроваджена в освітній процес.

09 квітня 2025 р.

Рецензент

доктор педагогічних наук, професор,
професор кафедри мов і літератур
Далекого Сходу та Південно-Східної Азії
Київського національного університету
імені Тараса Шевченка



Оксана АСАДЧИХ

ВІДГУК
на освітню програму
Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 (B11) Філологія
спеціалізації 035.069 (B11.069) Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – японська

Освітня програма Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти реалізується на факультеті східної і слов'янської філології. Ця освітня програма успішно пройшла акредитацію у березні 2024 року.

Освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців-філологів, перекладачів, працівників, що мають необхідні знання для написання, перекладу, редагування як офіційних текстів, так і текстів інших жанрів і стилів, мають необхідні знання і навички для використання різноманітних технічних засобів та інноваційних технологій. Окрім того студенти які навчаються за вищезазначеною програмою отримують необхідну суму знань для успішного продовження навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, здатні удосконалювати набуті фахові компетентності в майбутньому.

Як декан факультету східної і слов'янської філології пропоную внести корективи до тексту освітньої програми, а саме:

1. У зв'язку зі зміною номенклатури галузі знань, спеціальності і спеціалізації додати актуальні назви поруч із попередніми назвами.
2. Замінити у Передмові на актуальну інформацію щодо Положення про освітні програми у Київському національному лінгвістичному університеті.
3. Внести правки до переліку компонент освітньої програми відповідно до нових робочих навчальних планів для 2025-2026 навчального року.
4. У разі необхідності внести правки до структурно-логічної схеми ОП.
5. Вилучити з переліку освітніх компонент назви вибіркового освітнього компоненту.
6. Вилучити матрицю забезпечення програмних результатів навчання вибіровим компонентам освітньої програми.

Загалом вважаємо, що рецензована освітня програма Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 (B11) Філологія, спеціалізації 035.069 (B11.067) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська розроблена науково-педагогічними працівниками кафедри корейської і японської філології за участі декана факультету східної і слов'янської філології відповідає усім необхідним вимогам.

Стейкголдер

Декан
факультету східної
і слов'янської філології КНЛУ
кандидат філологічних наук, доцент



Марина ОХРИМЕНКО

ВІДГУК
на освітню програму
Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 (B11) Філологія спеціалізації 035.069 (B11.069)
Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська

Освітня програма Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти реалізується на факультеті східної і слов'янської філології. Ця освітня програма успішно пройшла акредитацію у березні 2024 року.

Освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців-філологів, перекладачів, працівників, що мають необхідні знання для написання, перекладу, редагування як офіційних текстів, так і текстів інших жанрів і стилів, мають необхідні знання і навички для використання різноманітних технічних засобів та інноваційних технологій. Окрім того студенти які навчаються за вищезазначеною програмою отримують необхідну суму знань для успішного продовження навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, здатні удосконалювати набуті фахові компетентності в майбутньому.

Водночас пропоную внести корективи до тексту освітньої програми, а саме:

1. Замінити на актуальну інформацію про гаранта ОП Пророченко Н.О.;
2. Замінити на актуальну інформацію про члена проєктної групи ОП доцента Вознюк Г.А.;
3. Внести зміни до складу проєктної групи, замінити інформацію про члена проєктної групи ОП доцента Кравець К.П. на інформацію про члена проєктної групи ОП старшого викладача Кравець О.І.;
4. Науково-педагогічним працівникам секції японської мови переглянути списки рекомендованої літератури в РПНД, вилучити нерелевантні (застарілі та російськомовні) джерела.

Загалом вважаємо, що рецензована освітня програма Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 (B11) Філологія, спеціалізації 035.069 (B11.069) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська розроблена науково-педагогічними працівниками кафедри східної і слов'янської філології за участі декана факультету східної і слов'янської філології відповідає усім необхідним вимогам.

Стейкголдер
виконувач обов'язків завідувача кафедри
східної і слов'янської філології
факультету східної
і слов'янської філології КНЛУ
доктор філологічних наук, професор



Ольга ВАЛІГУРА